



TÜRKİYE KALKINMA VAKFI
Development Foundation of Turkey

Awassi Sheep Purchase İvesi Cinsi Koyun Alımı

TUR1020-SPR-139-MRD

TKV is a local non-profit foundation that has been operating since 1969. TKV is active in Turkey, mainly in the south-eastern region. TKV's work focuses on agricultural livelihoods, rural development, protection and social cohesion. TKV aims to improve the quality of life of the rural population. Originally, TKV focused on rural development and income-generating projects. Over the years, TKV has expanded its activities to also promote social development, especially in the wake of the influx of refugees and disadvantaged groups.

Mardin, 23.08.2024

TKV, 1969 yılından bu yana faaliyet gösteren ve kâr amacı gütmeyen yerel bir kuruluştur. TKV, başta Güneydoğu Anadolu Bölgesi olmak üzere Türkiye'de faaliyet göstermektedir. TKV'nin çalışmaları tarımsal geçim kaynakları, kırsal kalkınma, koruma ve sosyal uyum konularına odaklanmaktadır. TKV, kırsal nüfusun yaşam kalitesini artırmayı amaçlamaktadır. TKV başlangıçta kırsal kalkınma ve gelir getirici projelere odaklanmıştır. Yıllar geçtikçe TKV, özellikle mülteci ve dezavantajlı grupların akını sonrasında faaliyetlerini sosyal kalkınmayı da destekleyecek şekilde genişletmiştir.

TÜRKİYE KALKINMA VAKFI

DEVELOPMENT FOUNDATION OF TURKEY

Çukurambar Mah. Malcolm X Cad. Bayındır Apt. 24

Daire:14 Çankaya-Ankara, Türkiye

Tel: 0312 814 53 88

Gsm: 0537 777 62 20

Faks: 0312 814 17 33

E-posta: tkv@tkv-dft.org.tr

Kep: tkv@hs01.kep.tr

1. General remarks and special conditions / Genel açıklamalar ve özel koşullar

The requested İvesi Sheep must meet the specifications specified in Paragraph 2 below. (Special Conditions)

İstenilen İvesi Koyunları aşağıda Paragraf 2'de belirtilen özelliklere uygun olmalıdır. (Özel Şartlar)

TÜRKİYE KALKINMA VAKFI MARDİN TEMSİLCİLİĞİ

DEVELOPMENT FOUNDATION OF TURKEY

REPRESENTATIVE OF MARDIN

13 Mart Mah.Hürriyet cad. Cemil Ağaoğlu Apt.Bina no:16 Giriş kat. Artuklu Mardin- Türkiye

2. Specification / Özel Şartlar

It covers the in-kind support cost of the Home Type Milk Processing-2 training planned to be opened within the scope of the Vocational Skills and Training of the Livelihoods unit (50 new participants and 36 old participants). The supplied animals will be distributed according to the planning made by the supplier, logistics unit and agricultural education coaches. The distribution will be made to the households - locations according to the map to be created by the project unit. The price to be given should cover all distribution processes.

Geçim Kaynakları biriminin Mesleki Beceri ve Eğitimleri kapsamında açılması planlanan 86 haneye (50 yeni katılımcı ve 36 eski katılımcı) Ev Tipi Süt İşleme-2 eğitiminin aynı destek bedelini kapsamaktadır. Tedarik edilen hayvanlar tedarikçi, lojistik birimi ve tarımsal eğitim koçları tarafından yapılan planlamaya göre

dağıtılacaktır. Dağıtım proje birimi tarafından oluşturulacak olan haritaya göre hanelere - lokasyonlara yapılacaktır. Verilecek fiyat tüm dağıtım süreçlerini kapsamalıdır.

Companies participating in the tender will bid for İvesi Sheep with the following features:
İhaleye katılacak firmalar aşağıdaki özelliklerdeki İvesi Koyunları için fiyat vereceklerdir:

No:	Description / Cinsi	Specification / Şartname	Unit / Birim	Quantity / Adet
1	İvesi Koyunu / İvesi Sheep	<p>The sheep must be 3 years old or younger.</p> <p>The first preference is to be pregnant. If a sufficient number of pregnant sheep cannot be provided, they should have just given birth and should be with their offspring. If sufficient numbers cannot be provided in these two cases, they can be single animals.</p> <p>Healthy animals should be preferred in terms of fertility and milk yield.</p> <p>Teeth should not be missing.</p> <p>It must be a tagged animal. (Earring numbers must be submitted with the offer.) /</p> <p>Koyun 3 yaş ve altında olmalıdır.</p> <p>İlk tercih gebe olmasıdır. Yeterli sayıda gebe temin edilemiyorsa yeni doğum yapmış ve yavrusu ile birlikte olmalıdır. Bu iki durumda yeterli sayı temin edilemiyorsa tekil hayvan olabilir.</p> <p>Hayvanlar doğurganlık ve süt verimi açısından sağlıklı hayvan tercih edilmelidir.</p> <p>Dişleri eksik olmamalıdır.</p> <p>Küpelili hayvan olmalıdır. (Küpe numaraları teklifle birlikte sunulmalıdır.)</p>	Unit / Adet	186

The sheep will be checked by TKV officials and a consultant veterinarian and their health will be confirmed. The sheep will be delivered to the beneficiaries with a delivery report. The price of products without a delivery report will not be paid.

- **Koyunlar, TKV yetkilileri ve danışman veteriner tarafından kontrol edilecek ve sağlıklı olduklarının onayı alınacaktır. Koyunlar, faydalanıcılara teslim tutanağı ile teslim edilecektir. Teslim tutanağı olmayan ürünlerin bedeli ödenmeyecektir.**

3. Delivery Conditions / Teslimat Koşulları

- Awassi Sheep will be delivered to 86 locations to be specified in the rural neighborhoods (Well Heads) of Artuklu, Kızıltepe and Mazıdağı districts of Mardin province. The supplier is obliged to deliver the sheep safely to all 86 locations to be specified by the project and deliver them to the households. Details regarding delivery addresses will be determined by TKV (Turkish Development Foundation) and notified to the supplier.
İvesi Koyunları, Mardin ili Artuklu, Kızıltepe ve Mazıdağı ilçeleri kırsal mahallelerde (Kuyu Başları) belirtilecek olan 86 ayrı lokasyona teslim edilecektir. Tedarikçi, proje tarafından belirtilecek olan 86 lokasyonun tamamına koyunları sağlam bir şekilde ulaştırmak ve hanelere teslim etmekle yükümlüdür. Teslimat adresleri ile ilgili detaylar TKV (Türkiye Kalkınma Vakfı) tarafından belirlenecek ve tedarikçiye bildirilecektir.
- İvesi Sheep will be delivered with the specified specifications, at once, within 7 days from the end of the tender.
İvesi Koyunları belirtilen özelliklerde, bir kerede, ihale bitim tarihinden itibaren 7 gün içerisinde teslim edilecektir.
- The sheep will be checked by TKV officials and a consultant veterinarian and their health will be confirmed. The sheep will be delivered to the beneficiaries with a delivery report. The price of products without a delivery report will not be paid.
Koyunlar, TKV yetkilileri ve danışman veteriner tarafından kontrol edilecek ve sağlıklı olduklarının onayı alınacaktır. Koyunlar, faydalanıcılara teslim tutanağı ile teslim edilecektir. Teslim tutanağı olmayan ürünlerin bedeli ödenmeyecektir.

4. Prices / Fiyatlar

All prices in your offer must be quoted in Turkish lira only. Offers in other currencies will not be considered during the evaluation process. Prices must include VAT.

Teklifinizdeki tüm fiyatlar yalnızca Türk lirası para biriminde belirtilmelidir. Değerlendirme sürecinde diğer para birimlerinde belirtilen teklifler dikkate alınmayacaktır. Fiyatlar KDV'yi içermelidir.

5. Ordering Party / Talep eden taraf

**DEVELOPMENT FOUNDATION OF TURKEY
TÜRKİYE KALKINMA VAKFI**

13 Mart Mah.Hürriyet cad. Cemil Ağaoğlu Apt.Bina no:16 Giriş kat. Artuklu Mardin- Türkiye

6. Consignee / Alıcı

DEVELOPMENT FOUNDATION OF TURKEY

TÜRKİYE KALKINMA VAKFI

13 Mart Mah.Hürriyet cad. Cemil Ağaoglu Apt.Bina no:16 Giriş kat. Artuklu Mardin- Türkiye

7. Payment Conditions/ Ödeme koşulları

After the service is finalised, it will be made by bank transfer in the name of the company within 10 days after the invoice is submitted.

Hizmet tamamlandıktan ve uygun fatura ibrazından sonra 10 gün içinde firmanın adına banka transferi ile yapılacaktır.

8. Anti-Terrorism Policy /Terörle Mücadele Politikası

TKV renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. TKV is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of TKV to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, TKV will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis. By submitting an offer, suppliers and service providers agree to this.

The winner shall be subjected to mandatory anti-terrorism screening. The process shall involve screening the company and top management officials against the sanctions list. Only bidders cleared shall be contracted.

TKV terörizmin her türlüünü reddeder ve terörizmi ya da terörizmi veya kara para aklamayı benimseyenlerin faaliyetlerini asla bilerek desteklemez, hoş görmez veya teşvik etmez. TKV, terörizme ve özellikle terörizmin finansmanına karşı uluslararası mücadeleye sıkı sıkıya bağlıdır. TKV'nin politikası, kendisinin ve bağışçılarının fonlarının hiçbirinin doğrudan veya dolaylı olarak terörizm veya kara para aklama ile ilişkili kişi veya kuruluşlara destek sağlamak için kullanılmamasını sağlamaya çalışmaktır. Bu nedenle TKV, tedarikçilerini ve Hizmet sağlayıcılarını düzenli olarak yaptırım listeleriyle eşleştirecektir. Tedarikçiler ve hizmet sağlayıcılar bir teklif sunarak bunu kabul etmiş olurlar.

Bu ihalenin Kazananı zorunlu terörle mücadele taramasına tabi tutulacaktır. Bu süreç, şirketin ve üst yönetim yetkililerinin yaptırım listesine karşı taranmasını içerecektir. Sadece taraması onaylanan teklif sahipleri ile sözleşme yapılacaktır.

9. Inspection, acceptance and rejection / Ürünlerin kontrolü, kabulü ve reddi

TKV reserves the right to inspect and test through its representatives all Goods/service ordered under the Contract at any time and place. The Contractor, without additional charge, shall provide all facilities for inspection and all necessary support to ensure that inspections can be performed in such a manner as not to unduly delay delivery of the Goods/Service. TKV may reject any Goods/service supplied under the Contract which do not meet the requirements of the Contract.

TKV, Sözleşme kapsamında siparis edilen tüm Mallar/hizmetler herhangi bir zamanda ve yerde temsilcileri aracılığıyla inceleme ve test etme hakkını saklı tutar. Yüklenici, ek bir ücret talep etmeden, muayene için tüm

kolaylıkları ve muayenelerin malların teslimatını gereksiz yere geciktirmeyecek şekilde yapılmasını sağlamak için gerekli tüm desteği sağlayacaktır.

TKV, Sözleşme kapsamında tedarik edilen ve Sözleşmenin gerekliliklerini karşılamayan mal/hizmetleri reddedebilir.

10. Selection Criteria/ Seçim Kriterleri

TKV will prioritize the quotations as follows:

- Tenderers not providing the requested quotation included of prices as indicated in the paragraph 4 (Prices) of this document duly signed and stamped with the other documentation as listed in the article "7. Documents" as requested will be by automatism excluded from this competition. Following quantitative criteria will be considered in the contract granting:

100% Price

TKV tekliflerin önceliğini şu şekilde verecektir:

- Talep edildiği gibi, makalenin "4. Paragraf (Fiyatlar)" bölümünde belirtilmiş ücretlendirmeye göre ve 7. Paragrafında (Dökümanlar) listelenmiş olan diğer belgeler ile usulüne uygun olarak damgalanmış, imzalanmış olarak göndermeyen veya talepleri yerine getirmeyen ihaleciler otomatik olarak bu rekabetin dışında bırakılacaktır. Sözleşme yaparken aşağıdaki kriterler dikkate alınacaktır;

100% Fiyat

11. Delivery / Teslimat

- Awassi Sheep will be delivered to 86 different locations to be specified in the rural neighborhoods (Well Heads) of Artuklu, Kızıltepe and Mazıdağı districts of Mardin province. The supplier is responsible for delivering the sheep to all 86 locations to be specified by the project in a safe manner and delivering them to the households. Details regarding the delivery addresses will be determined by TKV (Turkish Development Foundation) and will be notified to the supplier. Shipping and handling fees must be included in the price.

İvesi Koyunları, Mardin ili Artuklu, Kızıltepe ve Mazıdağı ilçeleri kırsal mahallelerde (Kuyu Başları) belirtilecek olan 86 ayrı lokasyona teslim edilecektir. Tedarikçi, proje tarafından belirtilecek olan 86 lokasyonun tamamına koyunları sağlam bir şekilde ulaştırmak ve hanelere teslim etmekle yükümlüdür. Teslimat adresleri ile ilgili detaylar TKV (Türkiye Kalkınma Vakfı) tarafından belirlenecek ve tedarikçiye bildirilecektir. Nakliye ve taşıma ücreti fiyata dahil olmalıdır.

12. Penalties / Cezalar

- a) The Supplier shall be liable according to statutory legal provisions, especially for its own negligent breach of duty and negligent breach of duty by its legal representatives or vicarious agents.
- b) The Supplier recognizes that the Contract concerns the delivery of Goods and/or provision of Services where "time is of the essence" and that failure to deliver the Goods and/or provide the Services by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in the Contract may cause irreparable harm to TKV.
- c) Therefore, if the Supplier culpably defaults in remedying a defect or making a delivery – fully

and timely -, TKV shall have the right to request lump-sum damages due to default for the defective resp. Late delivery without further proof of damage, of 0.2 % of the net remuneration agreed for the defective resp. Late delivery and/or service for each period of default of 1 working day (Monday to Saturday) but at most 5 % of the agreed net remuneration for the defective resp. Late delivery and/or service. The Supplier shall, however, have the opportunity to prove to TKV that TKV has incurred no damage or materially lesser damage.

d) During tax audits that may occur, TKV is not responsible for tax loss and VAT caused by the seller. company's failure to issue VAT invoices related to this purchase/ TKV will then not pay VAT on these purchases. The responsibility belongs to the company.

- a) Tedarikçi, kanuni yasal hükümlere göre, özellikle kendi ihmalkar görev ihlallerinden ve kendi kanuni temsilcileri veya vekilleri tarafından kaynaklanan görev ihlallerinden sorumlu olacaktır.
- b) Tedarikçi, Sözleşmenin, Malların teslim edilmesi ve/veya Hizmetlerin sağlanması ile ilgili olduğunu ve bu durumda "zamanın esas" olduğunu bilir, ve Malların ve/veya hizmetlerin planlanan tarihlerde veya sözleşmede belirtilen miktarlar ve/veya kaliteye uygun şekilde sağlayamadığı durumda TKV'ye onarılamaz zarar verdiğini kabul eder.
- c) Bu nedenle, Tedarikçi, kusuru gidermede ve teslimatı- tam ve zamanında- yapmayı temerrüde düşürürse , TKV kusur veya kusurlu temerrüt nedeniyle toplu tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Bu tazminat daha fazla hasar kanıtı olmaksızın her bir geç teslimat temerrüt iş günü için (Pazartesi'den Cumartesiye) kusurlu ürün için kararlaştırılan net ücretin % 0,2'si oranında olacaktır. Ancak bu miktar kusurlu ürün veya geç hizmet teslimi için kararlaştırılan net ücretin %5'ini geçemez. Ancak Tedarikçi, TKV'nin herhangi bir hasara veya maddi olarak daha az hasara maruz kaldığını kanıtlama olanağına sahip olacaktır.
- d) Oluşabilecek vergi incelemeleri sırasında, satıcı firmanın bu satın alma işlemine ilişkin KDV faturalarını düzenlememesi nedeniyle oluşacak vergi kaybı ve KDV'den TKV sorumlu değildir/ TKV bu durumda bu satın alımlarda KDV ödemeyecektir. Sorumluluk şirkete aittir

13. Force Majeure / Mücbir Sebepler

Given the volatile situation in the region, the delivery of goods or services might be cancelled or modified due to the event of force majeure like changes in rules and regulations of Turkey, military operations, natural disasters, etc. In such a case, Development Foundation of Turkey has the right to cancel/ terminate the purchase order or suspend deliveries until it is possible.

Bölgedeki istikrarsız durum göz önüne alındığında, Türkiye'nin kural ve düzenlemelerindeki değişiklikler, askeri operasyonlar, doğal afetler, felaketler vb. gibi mücbir sebepler nedeniyle mal veya hizmetlerin teslimi iptal edilebilir veya değiştirilebilir. Böyle bir durumda Türkiye Kalkınma Vakfı, siparişi iptal etme/feshetme veya mümkün olana kadar teslimatları askıya alma hakkına sahiptir.

14. Termination / Fesih

The Company must act in accordance with the Core Humanitarian Standard and Anti-Terrorism Policy and the laws of the country of operation (Türkiye). If Development Foundation of Turkey finds that the Company is not discharging its duties according to the above-mentioned standards it may at any time unilaterally terminate the contract and holds the liable for all damages, financial and otherwise including advance payments.

Şirket, Temel İnsani Yardım Standardı ve Terörle Mücadele Politikası ile faaliyet gösterdiği ülkenin (Türkiye) yasalarına uygun hareket etmelidir. Türkiye Kalkınma Vakfı, Şirket'in görevlerini yukarıda belirtilen standartlara uygun olarak yerine getirmedeğini tespit ederse, herhangi bir zamanda sözleşmeyi

tek taraflı olarak feshedebilir ve avans ödemeleri de dahil olmak üzere mali ve diğer tüm zararlardan sorumlu tutabilir.

15. Offer Conditions / Teklif Koşulları

Bids must be valid for at least two (2) months.

Bids must include all details according to the tender text. Suppliers who do not receive written feedback after three weeks from the last bid submission date will be forced to consider their bids as unsuccessful.

Your bids must be delivered in a sealed envelope, with the tender envelope cover stamped and signed, by hand, no later than 06.09.2024 at 15:00 to the address below under the conditions specified in the Technical Specifications. Bids submitted after the last submission date and time will not be accepted.

Turkish Development Foundation Mardin Provincial Representative Office
13 March, Hürriyet Cd. Cemil Ağaoğlu apt Ground floor. No:16, 47200 Artuklu/Mardin

Teklifler en az iki (2) ay süreyle geçerli olmalıdır.

Teklifler, ihale metnine göre tüm detayları belirtmelidir. Son teklif verme tarihinden üç hafta sonra yazılı geri bildirim almayan tedarikçiler tekliflerinin başarısız olduğunu düşünmek zorunda kalacaklardır.

Tekliflerinizin kapalı zarf içerisinde ve zarfın üzerine, ihale zarf kapağı kaşelenmiş ve imzalanmış olarak elden en geç 06.09.2024 günü saat 15:00'a kadar Teknik Şartnamede belirtilen koşullarda aşağıdaki adrese teslim edilmesi gerekmektedir. Son teslim tarihi ve saatinden sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir.

**Türkiye Kalkınma Vakfı Mardin İl Temsilciliği
13 Mart, Hürriyet Cd. Cemil Ağaoğlu apt Zemin kat. No:16, 47200 Artuklu/Mardin**

Mali Teklif Formu

Tedarikçi adı:
Adres, İlgili detay:
İlgili adı:

Koyunların alım bedeli (KDV Dahil)TL'dir.

Aşağıda vermiş olduğum tüm fiyatların /...../2024 tarihine kadar geçerli ve sabit olduğunu beyan ederim.

TÜRKİYE KALKINMA VAKFI MARDİN İL TEMSİLCİLİĞİ'NE,

Sayın Yetkili,

Ekte imzalı teknik şartnamesi yer alan iş için firmamızın (Tüm Vergiler) ayrıntılı fiyat teklifi aşağıda yer almaktadır:

Line Sıra	Unit / Birim	Quantity / Miktar	Type of Expense / Harcama cinsi	Description / Cinsi	Specification / Şartname	Price / Fiyatı	Total / Toplam
1	Unit / Adet			<u>Gebe İvesi Koyunu</u> <u>Pregnant Awassi</u> <u>Sheep</u>	Koyun 3 yaş ve altında olmalıdır. Hayvanlar doğurganlık ve süt verimi açısından sağlıklı hayvan tercih edilmelidir. Dişleri eksik olmamalıdır. Kúpeli hayvan olmalıdır.		
2	Unit / Adet			<u>Yeni Doğurmuş İvesi Koyunu</u> <u>Newborn Awassi</u> <u>Sheep</u>	Koyun 3 yaş ve altında olmalıdır. Hayvanlar doğurganlık ve süt verimi açısından sağlıklı hayvan tercih edilmelidir. Dişleri eksik olmamalıdır. Kúpeli hayvan olmalıdır.		
3	Unit / Adet			<u>Tekil Hayvan İvesi Koyunu</u> <u>Single Animal</u> <u>Awassi Sheep</u>	Koyun 3 yaş ve altında olmalıdır. Hayvanlar doğurganlık ve süt verimi açısından sağlıklı hayvan tercih edilmelidir. Dişleri eksik olmamalıdır. Kúpeli hayvan olmalıdır.		
Sub Total /Ara Toplam:							
Tax / K.D.V.:							
Others: (Please specify) / Diğerleri: (Lütfen belirtiniz)							
Discount / İskonto:							
Grand Total / Genel Toplam:							

Bilgilerinize arz ederim.

Yetkilinin,

Adı-Soyadı

İmza – Kaşe